





# ESPANHOL BÁSICO

# Agradecimento

Este material didático foi fornecido gentilmente pela Rede e-Tec, para o uso exclusivo de cursos de Formação Inicial e Continuada - FIC no âmbito do Programa Nacional de Acesso ao Ensino Técnico de Emprego - Pronatec.

Agradecemos a atenção e dedicação que o Rede e-Tec tem com o programa de qualificação profissional Pronatec.







Curitiba
2013

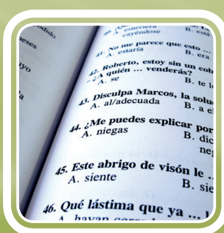
e-Tec Brasil
Escola Técnica Aberta do Brasil

# Espanhol Técnico

*Márcia Raquel Cavalcante Guimarães*

## Curso Técnico em Hospedagem











CETAM
Centro de Educação Tecnológica do Amazonas

UNIVERSIDADE FEDERAL
DE SANTA CATARINA

Ministério da Educação



e-Tec Brasil
Escola Técnica Aberta do Brasil

# Espanhol Técnico

*Márcia Raquel Cavalcante Guimarães*


CETAM
Centro de Educação Tecnológica do Amazonas

**Manaus-AM**
**2011**

Presidência da República Federativa do Brasil

Ministério da Educação

Secretaria de Educação a Distância



Este Caderno foi elaborado em parceria entre o Centro de Educação Tecnológica do Amazonas e a Universidade Federal de Santa Catarina para o Sistema Escola Técnica Aberta do Brasil – e-Tec Brasil.

**Equipe de Elaboração**
Centro de Educação Tecnológica do Amazonas – CETAM

**Coordenação Institucional**
Adriana Lisboa Rosa/CETAM
Laura Vicuña Velasquez/CETAM

**Coordenação do Curso**
Márcia Fernanda Izidoro Gomes/CETAM

**Professora-autora**
Márcia Raquel Cavalcante Guimarães/CETAM

**Comissão de Acompanhamento e Validação**
Universidade Federal de Santa Catarina – UFSC

**Coordenação Institucional**
Araci Hack Catapan/UFSC

**Coordenação do Projeto**
Silvia Modesto Nassar/UFSC
Coordenação de Design Instrucional
Beatriz Helena Dal Molin/UNIOESTE e UFSC

**Design Instrucional**
Renato Cislaghi/UFSC

**Web Master**
Rafaela Lunardi Comarella/UFSC

**Web Design**
Beatriz Wilges/UFSC
Gustavo Mateus/UFSC
Mônica Nassar Machuca/UFSC

**Coordenação de Design Gráfico**
Carlos Antônio Ramirez Righi/UFSC

**Diagramação**
Andréia Takeuchi/UFSC
Bruno César Borges Soares de Àvila/UFSC
Juliana Tonietto/UFSC

**Revisão**
Deise Ellen Piatti/SENAC-PR
Julio Cesar Ramos/UFSC

**Projeto Gráfico**
e-Tec/MEC

**Catalogação na fonte elaborada pela DECTI da Biblioteca Central da UFSC**

G963e Guimarães, Márcia Raquel Cavalcante
Espanhol técnico / Márcia Raquel Cavalcante Guimarães. – Manaus : Centro de Educação Tecnológica do Amazonas, 2011.
71p. : tabs.

Inclui bibliografia
ISBN: 978-85-63576-24-8

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. 2. Língua espanhola – Gramática. 3. Ensino a distância. I. Título.

CDU: 806.0:37

# Apresentação e-Tec Brasil

Prezado estudante,

Bem-vindo ao e-Tec Brasil!

Você faz parte de uma rede nacional pública de ensino, a Escola Técnica Aberta do Brasil, instituída pelo Decreto nº 6.301, de 12 de dezembro 2007, com o objetivo de democratizar o acesso ao ensino técnico público, na modalidade a distância. O programa é resultado de uma parceria entre o Ministério da Educação, por meio das Secretarias de Educação a Distancia (SEED) e de Educação Profissional e Tecnológica (SETEC), as universidades e escolas técnicas estaduais e federais.

A educação a distância no nosso país, de dimensões continentais e grande diversidade regional e cultural, longe de distanciar, aproxima as pessoas ao garantir acesso à educação de qualidade, e promover o fortalecimento da formação de jovens moradores de regiões distantes, geograficamente ou economicamente, dos grandes centros.

O e-Tec Brasil leva os cursos técnicos a locais distantes das instituições de ensino e para a periferia das grandes cidades, incentivando os jovens a concluir o ensino médio. Os cursos são ofertados pelas instituições públicas de ensino e o atendimento ao estudante é realizado em escolas-polo integrantes das redes públicas municipais e estaduais.

O Ministério da Educação, as instituições públicas de ensino técnico, seus servidores técnicos e professores acreditam que uma educação profissional qualificada – integradora do ensino médio e educação técnica, – é capaz de promover o cidadão com capacidades para produzir, mas também com autonomia diante das diferentes dimensões da realidade: cultural, social, familiar, esportiva, política e ética.

Nós acreditamos em você!

Desejamos sucesso na sua formação profissional!

Ministério da Educação
Janeiro de 2010

Nosso contato
etecbrasil@mec.gov.br

# Indicação de ícones

Os ícones são elementos gráficos utilizados para ampliar as formas de linguagem e facilitar a organização e a leitura hipertextual.



**Atenção:** indica pontos de maior relevância no texto.



**Saiba mais:** oferece novas informações que enriquecem o assunto ou "curiosidades" e notícias recentes relacionadas ao tema estudado.




**Glossário:** indica a definição de um termo, palavra ou expressão utilizada no texto.



**Mídias integradas:** sempre que se desejar que os estudantes desenvolvam atividades empregando diferentes mídias: vídeos, filmes, jornais, ambiente AVEA e outras.



**Atividades de aprendizagem:** apresenta atividades em diferentes níveis de aprendizagem para que o estudante possa realizá-las e conferir o seu domínio do tema estudado.

# Sumário

# Palavra do professor-autor

Caro Estudante!

O Espanhol específico para o Turismo tem o objetivo maior de auxiliá-lo a dominar uma gama cada dia mais ampla de palavras e expressões técnicas relativas à atividade turística, dando a você a oportunidade de desenvolver a língua espanhola na sua formação profissional, aliando teoria à prática escrita e oral.

Espero que você atenda as nossas solicitações de atividades e de leituras e assim consiga desenvolver-se e apresentar maior domínio do idioma espanhol conseguindo, assim, ser um excelente profissional do turismo.

Caro estudante, sabemos que esta modalidade de ensino demandará de sua parte empenho e dedicação, espero que este caderno seja um motivador desta busca, que dependerá basicamente do seu espírito ávido por conhecimentos atualizados integrados com a internet e a interatividade deste tipo de ensino.

Para que essa disciplina alcance resultados satisfatórios a sua qualificação, você deve estar antenado com o mundo e ao mesmo tempo se propor a aprender mais do que sabe sobre a língua espanhola, pois aqui você terá um aprendizado focado na atividade turística.

*¡BIEN VENIDO AL MUNDO DEL ESPAÑOL TURÍSTICO!*

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães
(Turismóloga)

# Apresentação da disciplina

PRESENTACIÓN DE LA CATEDRA

*El lenguaje es el lugar de encuentro entre el ser humando y el significado o, si se quiere, entre el ser humano e la realidad....*

Graciela Reyes

Este caderno está dirigido a todos que têm conhecimentos básicos na língua espanhola e desejam aprofundar seus conhecimentos no que se refere à prática diária do Turismo.

Dividimos a disciplina em três partes: Gramática, *Caminando por el Turismo* e Vocabulário Técnico-Profissional.

Na Aula 1 - **Gramática**, trabalharemos os artigos, verbos, locuções prepositivas, adjetivos e pronomes, com o propósito de aplicar corretamente o uso das formas gramaticais da língua espanhola, tanto na escrita quanto na pronúncia das palavras e sentenças.

Na Aula 2 - ***Caminando por el Turismo*** serão reforçados expressões e diálogos mais usados na rotina de um turista. Desta forma, essa aula é subdivida em cinco itens: ***Cama*** (Hospedagem); Compras (***Shoppings*** e Comércio em Geral); Comida (Restaurantes; Caminho (Aeroporto/Porto/Rodoviária); e Carinho (Hospitalidade).

Na Aula 3 - **Vocabulário Técnico-Profissional** fecharemos a disciplina, ampliando seu vocabulário com termos e palavras usadas no meio turístico, o que chamamos de ***Trade*** Turístico. Não se assuste quando você encontrar termos da língua inglesa, é que no Turismo a maior parte dos termos técnicos é de origem inglesa.

# Projeto instrucional

**Disciplina**: Espanhol técnico (carga horária: 60 h).

**Ementa**: Expressões básicas para o atendimento ao turista: Saudações, despedidas e encaminhamentos, dias da semana. Expressões. Números. Horas. Meses do ano. Países, nacionalidades, línguas. Fazendo as malas. No hotel. Vocabulário. Verbos: regulares, irregulares, presente e passado simples, forma imperativa. Datas. Artigos. Perguntas e respostas. Pronomes possessivos e interrogativos. Expressões verbais preposicionadas. No restaurante. Refeições, entradas frias, frutas, vegetais, carnes e doces. Perguntando o preço. Estudo do Vocabulário técnico-profissional.

| AULA | OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM | MATERIAIS |
|---|---|---|
| 1. Gramática:<br>1.1 Artigos = 3 h/a;<br>1.2 Contrações = 3 h/a;<br>1.3 Pronomes pessoais = 3 h/a;<br>1.4 Pronomes definidos = 3 h/a;<br>1.5 Adjetivos e Pronomes Possessivos = 3 h/a;<br>1.6 Pronomes interrogativos = 3 h/a;<br>1.7 Pronomes exclamativos = 3 h/a;<br>1.8 Verbos = 6 h/a<br>1.9 Locuções Prepositivas = 3 h/a<br>1.10 Atividades de Avaliação = 1 h/a | Conhecer a gramática espanhola bem como exercitar as conjugações verbais | Material deste Caderno; *sites* como complementação do ensino, dicionários de espanhol e exercícios postados no Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem. |
| 2. *Caminando por el Turismo:*<br>2.1 Cama = 4 h/a<br>2.2 Compras = 4 h/a<br>2.3 Comida = 4 h/a<br>2.4 Caminho = 4 h/a<br>2.5 Carinho = 4 h/a<br>2.6 Atividades de Aprendizagem = 1 h/a | Vivenciar situações da rotina turística com o objetivo de proporcionar um diálogo prático e funcional | Material deste Caderno; *sites* como complementação do ensino, vídeos e exercícios posta Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem. |
| 3. Vocabulário Técnico-Profissional<br>3.1 Vocabulário = 4 h/a<br>3.2 Expressões Rotineiras e Pronúncia = 3h/a<br>3.3 Atividades de Aprendizagem = 1 h/a | Adquirir vocabulário com palavras e expressões que são utilizadas na atividade turística | Material deste Caderno; dicionários de espanhol, vídeos e exercícios postados no Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem |

# Aula 1 - Gramática

## Objetivos

Conhecer os aspectos da gramática espanhola, como artigos e pronomes, para ajudar nas construções de textos e expressões verbais.

Conhecer a conjugação de verbos nos tempos ensinados.

## 1.1 Os artigos

A língua espanhola distingue dois gêneros, o masculino e o feminino. Desta forma temos os artigos definidos ou determinados, e os indefinidos ou indeterminados.

| | Singular | Plural | Singular | Plural |
|---|---|---|---|---|
| **Masculino** | *EL* | *LOS* | *UN* | *UNOS* |
| **Feminino** | *LA* | *LAS* | *UNA* | *UNAS* |
| **Neutro** | *LO* | | | |

***Os artigos anunciam o gênero e número de uma palavra.***

**Ex:** *El estudiante - género masculino, número singular.*

**Não confundir** "*el*" **artigo com** "*él*" **pronome**. O artigo neutro não tem plural. *No confundir "el" y "lo".*



- **Artigo definido**: refere-se a objetos conhecidos, com precisão.
- **Artigo indefinido**: assinala um substantivo de uma maneira vaga.
- **Artigo neutro *LO***: não se refere nem a gênero, nem número, nem seres determinados. Transforma um adjetivo com determinação masculina em um substantivo abstrato, é próprio do idioma *español*.

Ex: *lo bueno, lo falso.*

**Outras funções do artigo neutro:**

- Diante de adverbios. Ex: *Lo **malo** es que no tenemos comida.*
- Diante de pronomes possessivos masculinos singulares. Ex: *Me gusta lo **mío***.

- Diante de: ***que, cual y más***. Ex: *Lo **que** te he dicho es la verdad/ Lo **más** triste*.



Amplie seus conhecimentos gramaticais consultando o *site*: http://www.soespanhol.com.br/conteudo/artigos1.php

Não se usa os artigos diante de nomes de pessoas, países, cidades que não tem complemento. Ex: *Hoy, hablé con Juan.*

**Com a exceção de:**

- Nomes com complemento: *Yo soy la Maria **de España** y no la de Portugal*;
- Nomes de familias: *Los **Garcías***;
- Nomes de rios, lagos, mares: *El **rio Amazonas***;
- Países como *El Salvador;*
- Para falar de obras de artistas, comparar pessoas famosas, esportistas: *Tu hermano parece un **Ronaldinho** / Han cambiado de sala el **Picasso***.
- Diante de títulos, cargos, formas de tratamento, quando falamos com a própria pessoa:- *Hola, señor Juan / El señor Juan es un hombre muy inteligente*.
- Diante de profissões: Él *estudia Arquitectura.*
- Diante de possessivos e demonstrativos: *Mi casa es bonita (en portugués:* A minha casa é bonita).

## 1.2 As contrações

No espanhol só existem duas contrações com artigos:

***al*** = a + el
***del*** = de + el

*Ni siempre los géneros de portugués y español coinciden*.

| *Español* | *Portugués* |
|---|---|
| *el puente* | a ponte |
| *el color* | a cor |
| *la miel* | o mel |
| *la sangre* | o sangue |
| *la nariz* | o nariz |
| *la leche* | o leite |
| *la crema* | o creme |
| *el árbol* | a árvore |
| *la samba* | o samba |

## 1.3 Os pronomes pessoais em espanhol

*Yo / Tú / Él, Ella, Usted*
*Nosotros, Nosotras / Vosotros, Vosotras*
*Ellos, Ellas, Ustedes*

No espanhol, quando o verbo indica com facilidade quem é o sujeito, não se usa o pronome sujeito. Ex: *Vengo (**yo**) del colégio a pie. Compramos (**nosotros**) muchas ropas.*



USO DE "*TÚ*" Y "*USTED*". Para tratamento na 2ª pessoa a forma "*tú*" é informal. Para atendimento ao cliente só se usa *usted*, já que é um pronome de tratamento formal. Só se usa *tú* con pessoas que tem intimidade, como familiares e conhecidos.

## 1.4 Os pronomes indefinidos e demonstrativos

### 1.4.1 Pronomes indefinidos

***Alguien, quienquiera, nadie***: pessoas.
***Algo, nada***: coisas.
***Cualquiera/alguno(a)/ningun(a***): pessoas ou coisas.



Assista o vídeo no *site*: http://www.youtube.com/watch?v=B2XyhB0CvpM&feature=PlayList&p=B5B5ECA1D773B92B&index=0&playnext=1 e treine sua audição e pronúncia na Gramática Espanhola.

### 1.4.2 Pronomes demonstrativos

Masculino Feminino Neutro

**Singular/Plural** - *éste / éstos ésta / éstas esto (perto).*
**Singular/Plural** - *ése / ésos ésa / ésas eso* (menos perto).
**Singular/Plural** - *aquél / aquéllos aquélla / aquéllas aquello* (longe).



O pronome demonstrativo acompanha o VERBO e LEVA ACENTO.
Ex: *Éste es mi coche.*
O adjetivo demonstrativo acompanha o SUBSTANTIVO e NÃO LEVA ACENTO.
Ex: *Este coche es mío.*

## 1.5 Os adjetivos e pronomes possessivos

Em português temos "os pronomes possessivos", mas em espanhol temos "*pronombres y adjetivos posesivos*". Observa com atenção a utilização de cada um. O adjetivo possessivo vem acompanhado de um substantivo:

Ex: *¿**Mi** bolso está contigo?* (*pronombre* posesivo).
*Aquí está **su** bolígrafo.* (*adjetivo* posesivo).

| **Adjetivos Possessivos:** | |
|---|---|
| **Masculino Singular** | *mi / tu / su / nuestro / vuestro / su.* |
| **Feminino Singular** | *mi / tu / su / nuestra / vuestra / su.* |
| **MasculinoPlural** | *mis / tus / sus / nuestros / vuestros / sus.* |
| **Feminino Plural** | *mis / tus / sus / nuestras / vuestras / sus.* |



Observa que só a 1ª e 2 ª pessoa do plural tem forma diferente para masculino e feminino. Os outros adjetivos só mudam de singular para plural.

| **Pronomes possesivos:** | |
|---|---|
| **Masculino Singular** | *mío / tuyo / suyo / nuestro / vuestro / suyo.* |
| **Feminino Singular** | *mía/tuya / suya / nuestra / vuestra / suyo.* |
| **MasculinoPlural** | *míos / tuyos / suyos / nuestros / vuestros / suyos.* |
| **Feminino Plural** | *mías / tuyas / suyas / nuestras / vuestras / suyas.* |

## 1.6 Os pronomes interrogativos



Antes de conhecer os pronomes abaixo, consulte o *site*: http://www.soespanhol.com.br/conteudo/pronomes_interrogativos.php - que vai prepará-lo para o uso correto dos mesmos.

Os pronomes interrogativos são usados para perguntar uma informação desconhecida relacionada com pessoa, lugar, coisa, modo ou quantidade. Em geral estão seguidos de uma forma verbal. Estes pronomes interrogativos levam acento para diferenciar um dos outros. Eles são usados para valorizar pessoas ou coisas positivas ou negativas, expressar surpresa, admiração, desagrado ou contrariedade.

### a) *¿quién? / ¿quiénes?*

Perguntar pela identidade de pessoas.

Ex: *¿**Quién** es aquella chica?*
*- Es mi hermana.*
*¿**Quiénes** son estos señores que están con Lídia?*
*- Sus padres.*

**b) *¿qué?***

Se usa para perguntar pela identidade de coisas ou objetos.

*Ex: ¿**Qué** bebes?*

*-Vino tinto.*

E também para perguntar por ações.

Ex: *¿**Qué** haces los domingos?*

*- Depende, estudio, nado, voy al cine o salgo con los amigos.*

**c) *¿cuál? / ¿cuáles?***

Identidade de pessoas ou coisas de uma mesma classe.

Ex. *¿**Cuál** es la moneda de tu país?*

*- La libra.*

*¿**Cuáles** son tus amigos?*

*- Los que están sentados en aquella mesa.*

**d) *¿dónde?***

Perguntar pela localização no espaço.

Ex: *¿**Dónde** has puesto el libro?*

*- En la estantería del estudio.*

*¿**Dónde** está Andalucía?*

*- En el sur de España.*



Agora assista o vídeo no endereço http://www.youtube.com/watch?v=2eEmTFcdEFw&feature=PlayList&p=B5B5ECA1D773B92B&index=3 para complementar seu aprendizado gramatical. Depois monte uma apresentação digital e poste-a no AVEA.

**e) *¿cuándo?***

Perguntar pela localização no tempo:

Ex: *¿**Cuándo** vas a ir a Presidente Figueiredo?*

*- En septiembre, creo.*

**f) *¿cuánto? / ¿cuánta? / ¿cuántos? / ¿cuántas?***

Serve para perguntar pela quantidade:

*Ex: ¿**Cuánto** cuesta este libro?*

*- Dieciocho euros.*

**g) *¿cómo?***

Utiliza-se para perguntar pelas características de pessoas ou coisas:

Ex: *¿**Cómo** es Carlos?*

*- Alegre, simpático y muy cariñoso.*

E para perguntar pelo modo:

Ex: *¿**Cómo** lo has hecho?*

*-Apretando esta tecla.*



Em algumas construções, os interrogativos estão precedidos de preposição para expressar nacionalidade e origem.

Para expressar destino:
Ex: *¿De **dónde** eres? / ¿A **dónde** vas?*

Para perguntar pela profissão:
Ex: *¿ A **qué** te dedicas?*

**h) *¿Por qué?***
Usa-se para perguntar pela causa:
Ex: *¿**Por qué** estudias español?*
*- Porque lo necesito para mi trabajo.*



Escrevemos *por qué* em duas palavras e acentuamos a segunda quando é uma pergunta, mas escrevemos como uma só palavra e sem acento quando aparece na *respuesta* ou é a *explicación de la causa*.

## 1.7 Pronomes exclamativos

Utiliza-se para valorizar pessoas ou coisas positivas ou negativamente, expressar surpresa, admiração ou contrariedade. Estes pronomes têm as mesmas formas que os interrogativos, mas são acompanhados de sinais de exclamação na língua escrita.

Ex: *¡**Qué** alegría que estés aquí! ¡**Cómo** llueve!*
Colocar o ponto de exclamação ao contrário no começo da frase.



Em espanhol os sinais de exclamação e interrogação estão no início e no final da frase.

## 1.8 Verbos

Em espanhol há três grupos verbais:

1º Grupo- infinitivo terminado em – ar (*tomar*);
2º Grupo- infinitivo terminado em – er (*vender)*;
3º Grupo- infinitivo terminado em – ir (*vivir*).

Exemplos de verbos regulares no presente do indicativo:

| Verbos en Presente del indicativo | | |
|---|---|---|
| **Vivir** | **Estudiar** | **Llamarse** |
| *vivo* | *estudio* | *me llamo* |
| *vives* | *estudias* | *te llamas* |
| *vive* | *estudia* | *se llama* |
| *vivimos* | *estudiamos* | *nos llamamos* |
| *vivís* | *estudiáis* | *os llamáis* |
| *viven* | *estudian* | *se llaman* |



Para saber mais outras formas de conjugación no *site*: http://blog.cybershark.net/espanhol/category/verbos

O verbo ***Llamarse*** é um verbo reflexivo. "*Me*", "*Te*", "*Se*", "*Nos*", "*Os*" e "*Se*" são pronomes reflexivos.

### 1.8.1 Verbos regulares no presente do indicativo

Os verbos regulares, quando conjugados, não sofrem alterações no radical nem nas terminações. A seguir são listados alguns exemplos:

| ***Amar*** | ***Beber*** | ***Vivir*** |
|---|---|---|
| *am* ***o*** | *beb* ***o*** | *viv* ***o*** |
| *am* ***as*** | *beb* ***es*** | *viv* ***es*** |
| *am* ***a*** | *beb* ***e*** | *viv* ***e*** |
| *am* ***amos*** | *beb* ***emos*** | *viv* ***imos*** |
| *am* ***áis*** | *beb* ***éis*** | *viv* ***ís*** |
| *am* ***an*** | *beb* ***en*** | *viv* ***en*** |

São verbos regulares da ***1ª conjugación***: *cantar, llorar, comprar, hablar, estudiar, trabajar, bailar, asomar, confiar, llamar, llegar, nadar, conservar, llevar, ayudar, callar y otros.*

São verbos regulares da ***2ª conjugación:*** *comer, deber, correr, leer, creer, comprender, barrer, temer, ver, aprender y otros.*

São verbos regulares da ***3ª conjugación:*** *partir, escribir, recibir, añadir, reunir, abrir, asistir, dividir, subir, existir, sufrir, resumir, discutir, presumir, subir, reunir, compartir, discutir y otros.*

### 1.8.2 Verbos irregulares no presente do indicativo

Os verbos irregulares são aqueles que sofrem alterações em alguma de suas formas, no radical, na terminação ou em ambos. Apresentamos agora alguns verbos irregulares da *1ª conjugación, 2ª conjugación e 3ª conjugación no presente del indicativo:*

**a)** O verbo **pensar** muda a palavra **e** por **ie** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

| Pensar |
|---|
| *pi**e**nso* |
| *pi**e**nsas* |
| *pi**e**nsa* |
| *pensamos* |
| *pensáis* |
| *pi**e**nsan* |

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *acertar, encerrar, empezar, sentar, despertar, comenzar, atravesar, gobernar, helar, concertar, confesar, tropezar, encomendar, erendar, calentar, fregar, apretar y* etc.

**b)** O verbo **recordar** muda a palavra **o** por **ue** na 1ª,2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

| Recordar |
|---|
| *rec**ue**rdo* |
| *rec**ue**rdas* |
| *rec**ue**rda* |
| *recordamos* |
| *recordáis* |
| *rec**ue**rdan* |

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *contar, concordar, costar, acostar, sonar, soñar, mostrar, demostrar, probar, aprobar, colgar, rogar, volar, apostar, colar, almorzar, encontrar, rodar, renovar y etc.*

**c)** O verbo **querer** muda a palavra **e** por i**e** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

| Querer |
|---|
| *qui**e**ro* |
| *qui**e**res* |
| *qui**e**re* |
| *queremos* |
| *quereis* |
| *qui**e**ren* |

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *entender, atender, perder, defender, encender y etc.*

**d)** O verbo **poder** muda a palavra **o** por **ue** na 1ª,2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

| Poder |
|---|
| *puedo* |
| *puedes* |
| *puede* |
| *podemos* |
| *podéis* |
| *pueden* |

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *volver, envolver, devolver, mover, promover, conmover, resolver, absolver, disolver, cocer, torcer, moler, doler y etc.*

**e)** O verbo **medir** muda a palavra **e** por **i** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

| Medir |
|---|
| *mido* |
| *mides* |
| *mide* |
| *medimos* |
| *medís* |
| *miden* |

Assim segue a mesma conjugação para os verbos: *pedir, despedir, impedir, elegir, corregir, seguir, conseguir, perseguir, repetir, reír, sonreír, teñir, servir, vestir y etc.*

### 1.8.3 Verbos regulares no pretérito perfeito simples ou indefinido

O pretérito perfeito simples ou indefinido, é um tempo verbal que expressa uma ação que a pessoa que fala sente como terminada, que tem relação com um passado distante do momento em que se fala. Usa-se normalmente em relatos e narrações com expressões de tempo como: *ayer, anteayer, la semana pasada, el año pasado, el mes pasado, etc.*

| Visitar | Comer | Vivir |
|---|---|---|
| *visit **é*** | *com **í*** | *viv **í*** |
| *visit **aste*** | *com **iste*** | *viv **iste*** |
| *visit **ó*** | *com **ió*** | *viv **ió*** |
| *visit **amos*** | *com **imos*** | *viv **imos*** |
| *visit **aste*** | *com **isteis*** | *viv **isteis*** |
| *visit **aron*** | *com **ieron*** | *viv **eron*** |

Da mesma forma se conjugam:

***1ª Conjugación***: *hablar, comprar, recordar, explicar, llamar, empezar, saludar, invitar, pasar, explicar, viajar, etc.*
***2ª Conjugación***: *entender, defender, nacer, conocer, parecer, coger, etc.*
***3ª Conjugación***: *discutir, ocurrir, subir, morir, partir, influir, percibir, recibir, etc.*



*Observe el diálogo abajo y retire los verbos en pretérito perfecto simple e poste las respuestas en el* Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem-AVEA.

***Jefe:*** - *¿Que ocurrió con los turistas ayer?*
***Empleado:*** - *Fue un accidente con un turista. Él durmió en la playa después que paramos en un paseo por el río. Cuando acordó estaba sólo en la playa. Por este motivo se quedó muy nervioso. Cuando estabámos en el barco, otro turista percebió la falta del compañero. Por eso tuvimos que volver a la playa donde encontramos el turista muy nervioso. Pero todo acabó bien.*
***Jefe:*** - *¿Acabó bien? Esto no puede ocurrir.*
***Empleado:*** - *Sí, señor...*
***Jefe:*** - *Cuando trajimos turista para nuestra agencia tenemos que dar toda atención posible porque ellos vinieron esperando un buen atendimiento. Estuve pensando en ir en el projimo paseo. Ya hice todo mi trabajo, mañana iré con ustedes.*

### 1.8.4 Verbos irregulares no pretérito indefinido do modo indicativo

Aqui estão verbos conjugados nas três terminações no passado indefinido do modo indicativo, onde os mesmos apresentam irregularidades. As demais formas são regulares e seguem os modelos de conjugação dos verbos regulares:

| Estar | Decir | Hacer |
|---|---|---|
| *estuve* | *dije* | *hice* |
| *estuviste* | *dijiste* | *hiciste* |
| *estuvo* | *dijo* | *hizo* |
| *estuvimos* | *dijimos* | *hicimos* |
| *estuvisteis* | *dijisteis* | *hicisteis* |
| *estuvieron* | *dijeron* | *hicieron* |

## 1.8.5 Verbos imperativos

O imperativo é a forma de enunciar a ação, o estado, o sentimento, etc. expressos pelo verbo. Está dividido em: imperativo negativo e imperativo positivo. As pessoas que usam o imperativo são: *tú, usted, nosotros, vosotros y ustedes*. Em geral utiliza-se o imperativo para:

a) dar instruções;
b) dar recomendações;
c) dar ordens;
d) oferecer algo.

**a) Imperativo afirmativo regular**

| | *Cantar* | *Beber* | *Partir* |
|---|---|---|---|
| *tú* | *canta* | *bebe* | *parte* |
| *usted* | *cante* | *beba* | *parta* |
| *nosotros (as)* | *cantemos* | *bebamos* | *partamos* |
| *vosotros (as)* | *cantad* | *bebed* | *partid* |
| *ustedes* | *canten* | *beban* | *partan* |

**b) Imperativo negativo regular**

| | *Cantar* | *Beber* | *Partir* |
|---|---|---|---|
| *Tú no* | *cantes* | *bebas* | *partas* |
| *Usted no* | *cante* | *beba* | *parta* |
| *Nosotros (as) no* | *cantemos* | *bebamos* | *partamos* |
| *Vosotros (as) no* | *cantéis* | *bebáis* | *partáis* |
| *Ustedes no* | *canten* | *beban* | *partan* |

**c) Verbos irregulares no imperativo**

A segunda pessoa do singular "*tú*" tem as mesmas irregularidades que o presente do indicativo:

| Presente do indicativo | Imperativo |
|---|---|
| *tú cierras* | *cierra* |
| *tú mueves* | *mueve* |
| *tú repites* | *repite* |
| *tú construyes* | *construye* |

Os verbos citados acima são: *Cerrar; Mover; Repetir* e *Construir.*

### 1.8.5.1 Irregularidades do imperativo para TÚ Y USTED

| Infinitivo | Imperativo *(tú)* | Imperativo *(Usted)* |
|---|---|---|
| *salir* | *sal* | *salga* |
| *tener* | *ten* | *tenga* |
| *poner* | *pon* | *ponga* |
| *venir* | *ven* | *venga* |
| *hacer* | *haz* | *haga* |
| *decir* | *di* | *diga* |

## 1.9 Locuções prepositivas

São expressões compostas de duas ou mais palavras que exercem na frase a função de preposição. Existem muitas locuções prepositivas em espanhol. A seguir, apresentamos algumas expressões verbais preposicionadas:

a) *Permanezcan todos sentados* ***a excepción*** *de los chicos;*

b) *Insistió en venir* ***a pesar de*** *que le dije que no estaría en casa;*

c) ***A propósito de*** *lo que me explicaste tengo algo a preguntarte;*

d) *Lo hizo* ***en contra de*** *su voluntad;*

e) *El cine está* ***enfrente de*** *la plaza;*

f) ***En mitad de*** *camino me acordë de que había dejado mis documentos en casa;*

g) *El niño se escondió* ***debajo de*** *la cama;*

h) *El gato está* ***encima del*** *tejado;*

i) *Hay que hacer* ***frente a*** *las injusticias;*

j) ***Gracias a*** *tu colaboración;*

k) *Siéntate* ***junto a*** *tu marido;*

l) *La estancia queda muy* ***lejos de*** *la ciudad;*

m) *Paseamos tranquilamente* ***por entre*** *los árboles.*

## Resumo

Nesta Aula você conheceu alguns verbos regulares e irregulares nos seus mais variados tempos e modos junto com artigos e expressões verbais preposicionadas, como contextualização do ambiente da língua espanhola. É claro que esse assunto não obteve esgotamento em sua totalidade, por isso para enriquecimento do seu conhecimento, sugiro que você adquira um dicionário de espanhol com aspectos gramaticais mais completos bem como termos e palavras do espanhol para o português, antecipando inclusive o uso do mesmo nas próximas aulas dessa disciplina.

## Atividades de aprendizagem

As atividades apresentadas a seguir devem ser realizadas e os seus resultados devem ser postados no AVEA.

**1.** Complete com os artigos:

**a)** _________ *cuadernos están sobre* __________ *mesa.*

**b)** ____________ *leche está caliente.*

**c)** _________ *madre de Juan es francesa.*

**d)** *Me gusta mirar* __________ *estrellas en* _________ *cielo.*

**e)** *Abro* ______ *ventanas todas las mañanas.*

**f)** __________ *lunes iré contigo.*

**g)** __________ *día iré a España.*

**h)** ____________ *hombre está en la puerta.*

**i)** ____________ *alumnos llegaron tarde.*

**j)** *Me gustaría hacer* _________ *viaje.*

**k)** *Vivo en* ___________ *cuidad.*

**l)** *Tengo* _____________ *buena bicicleta.*

**m)** *Vivi en* __________ *pueblo.*

**2.** Complete com presente do indicativo dos verbos entre parênteses:

**a)** *Ella _________________una carta - (escribir).*

**b)** *Ella siempre _______________ con retraso - (llegar).*

**c)** *Nosotros _________________ en el río - (nadar).*

**d)** *_____________ agua a la leche - (añadir).*

**e)** *________________ ser responsable - (deber)*

**f)** *El ayuntamiento ________________ las calles una vez a la semana - (barrer).*

**g)** *___________________ muchas cosas en aquella tienda - (nosotros, comprar).*

**h)** *En época de examenes siempre _________________ mucho - (vosotros, estudiar).*

**i)** *En verano los brasileños _______________ mucha cerveza - (beber).*

**j)** *No ___________________ en las propagandas de los políticos - (nosotros, creer).*

**3.** Complete os espaços com os verbos irregulares no presente do indicativo:

**a)** *En los restaurantes de Presidente Figueiredo _______________ bien - (ellos, servir).*

**b)** *Hoy me ______________ muy bien - (sentir).*

**c)** *El arquitecto ________________ los planos del edificio - (medir).*

**d)** *Con el calor de Manaus el helado se __________________ rápidamente - (derretir).*

**e)** *Usted ________________ cama doble o de una plaza? (preferir).*

**f)** *El profesor __________________los ejercicios con los alumnos - (corregir).*

**g)** *Ustedes _______________ la naturaleza - (defender).*

**h)** *Ellos siempre ______________ el autobús - (perder).*

**i)** *Ellos _______________mañana de Parintins - (volver).*

**j)** *Los turistas se __________________ temprano para la excursión - (despertar).*

**4.** Preencha as lacunas com os verbos no modo Imperativo afirmativo/negativo:

**a)** *Niños, _______________ los ejercicios lo más pronto posible -(ustedes, hacer).*

**b)** *Señora Angustias, ___________________ esta ficha con sus datos y enseguida*

**c)** *_______________ la tasa de inscripción - (tú, rellenar, pagar).*

**d)** *Hombre, ________________ un poco de refresco - (beber).*

**e)** *Javier, _________________ a los niños - (tú, despertar).*

**f)** *Hijo, ________________ para mañana lo que puedes hacer hoy - (tú, dejar).*

**5.** Transforme as frases como no modelo:

Modelo: *¿Puedes abrir la puerta? Abre la puerta / No abras la puerta.*

**a)** *¿Puedes volver temprano?* ________________________________________

**b)** *¿Puedes venir a la oficina?* ________________________________________

**c)** *¿Puedes escribir los infornes?* _____________________________________

**d)** *¿Puedes hacer los deberes?* _______________________________________

**e)** *¿Pudes echar la basura?* __________________________________________

# Aula 2 – *Caminando por el Turismo*

## Objetivos

Conhecer os recursos de comunicação e vocabulário associado às situações reais vividas nos aspectos: CAMA (meios de hospedagem); COMPRAS (lojas diversas/banco); COMIDA (restaurantes/gastronomia em geral); CAMINHO (portos, aeroportos, rodoviários e etc.) e, fundamentalmente, CARINHO (hospitalidade).

*Lembre-se usarás siempre los signos ortográficos de interrogación y de admiración cuando empezar y terminar la frase.*



*Ex:*
*¿Qué día es hoy?*
*¡Hola!*

## 2.1 *Ahora vamos a empezar por el aspecto "CAMA"*

Informações:

Onde é o hotel? (a pensão)?
*¿Dónde está el hotel ... (la pensión ... )?*
O senhor poderia me recomendar um bom hotel?
*¿Puede usted recomendarme un buen hotel?*
Aqui perto há?
*¿Hay por aquí?*

***En la recepción del hotel:***

Use: *saludos, cumplimientos, presentación, preguntas sobre el estado civil, nacionalidad, fecha y lugar de nascimiento, edad, lo que desea (un cuarto con cama doble), lo que el hotel ofrece etc.*

Por uma noite (dois dias, uma semana, um mês).
***Para una noche (dos dias, una semana, un mes):***

Reservei um quarto aqui há seis semanas.
***He reservado aqui uma habitación.***



Vamos lá, Conheça outras frases e enriqueça sua comunicação, consultando o *site*: http://www.redebrasileira.com/frases

A agência de viagem fez a reserva de um quarto para mim (nós).
***La agencia de viajes há reservado uma habitación para mi (nosotros).***

Vocês têm um quarto para uma pessoa (duas pessoas)?
***¿Tienen una habiatción individual (doble) libre?***

Posso ver o quarto?
***¿Puedo ver la habitación?***

Qual é o preço do quarto por dia (semana)?
***¿Cuanto cuesta la habitacion por dia (por semana)?***

Seria possível por mais uma cama (um berço) neste quarto?
***¿Podrian poner una cama adicional (una cama de niño, una cuna)?***

Gostei.
***Me gusta.***

Fico (ficamos) com ele.
***Me quedo (nos quedamo)s con ella (la habitación) o con el (el cuarto).***



Leia, grave o áudio e poste-o no AVEA

***¿Que puede decir cuando llegan los clientes al hotel?***

*Buenos días / Buenas tardes / Buenas noches.*
*Bienvenidos.*
*Hola señor(a). ¿Cómo está?*
*¿Qué desea?*
*¿En que puedo ayudarle?*
*Mucho gusto.*
*Espero que disfruten del hotel.*

***Ofrecer hospedaje/aposentamiento:***

*¿Qué se le ofrece?*
*¿Quiere un cuarto?*
*(No) Tienemos habitaciones libres.*

*Tienemos cuartos simples y dobles.*
*Tienemos cuartos con baño.*
*¿Quiere rellenar su ficha, por favor?*
*¿Cuánto tiempo piensan quedarse?*
*Las habitaciones cuestan.*
*Si puede pagar al contado (con dinero), cheque, tarjeta de crédito / aplazado (pago a plazos), en efectivo.*
*A su servicio señor.*

**Datos personales que necesita saber/ Documentos del huésped:**

*Rellenar (preencher) un impreso, formulario, planilla o forma;*
*Presentar (apresentar) original / fotocopias de documentos;*
*Documento Nacional de Identidad (cédula de identidad);*
*Pasaporte;*
*Carné de conducir (licencia de manejar)- Carteira de Motorista;*
*Partida de nascimiento-Certidão de Nascimento;*
*Nombre, primer apellido, segundo apellido - Nome/Primeiro Sobrenome e Segundo Sobrenome;*
*Nacionalidad, lugar/fecha de nascimiento - Nacionalidade/ Data de Nascimento/ Edad/ Estado Civil;*
*Profesión/ocupación;*
*Lugar de residencia habitual (localidad, provincia, distrito postal) / domicilio /dirección.*

***¿Qué puede decir cuando se pregunta datos del cliente?***

¿Cómo se llama *usted, por favor?*
*¿Cómo se llaman ustedes, por favor?*
*¿Cuál es su nombre, por favor?*
*¿Cuál es su fecha de nacimiento, por favor ?*
*¿Cuál es su dirección, por favor?*
*¿Cuál es su teléfono, por favor ?*
*¿Cuál es su estado civil, por favor?*
*¿Cuál es su profesión, por favor*?

***¿Qué puede decir cuando no entendemos lo que nos dice el cliente?***

*¿Perdón?  ¿Cómo dice? / ¿Cómo ha dicho?*
*¿Lo siento, no he entendido bien...*
*¿Por favor, puede repetir?*

*¿Podría deletrear su nombre, por favor?*
*¿Podría escribirlo usted, por favor?*

***Dar otras informaciones:***

*Si puede cambiar dinero en la casa de cambio....*
*Los banco trabajan de ..... horas a ...... horas*
*Hay restaurantes cerca de aquí.*
*Puedes visitar (el museo, el teatro...)*
*¿Quiere un taxi?*

***Outras expressões:***

Para pessoas um quarto tranquilo.
***Para personas un cuarto o una habitación tranqüila.***

Perto da praia.
***Cerca de la playa.***

Numa localização tranqüila (central).
***En un local tranquilo (centrico).***

Como são os preços (é a comida)?
***¿Que tal son los precios (es la comida)?***

Ela ainda está na estação (no aeroporto).
***Está todavía en la estacion (en el aeropuerto).***

Onde esta minha bagagem?
***¿Donde esta mi equipaje?***

Aqui está o comprovante de registro.
***Tenga el talon del equipaje.***

Minha bagagem já está no quarto?
***¿Está mi equipaje ya en la habitación?***

Posso deixar minha bagagem aqui?
***¿Puedo dejar aquí mi equipaje?***

Vocês poderiam guardar estes objetos de valor?
***¿Pueden ustedes guardar estos objetos de valor?***

Vocês têm uma garagem (um estacionamento)?
***¿Tienen garaje (aparcamiento; playa de estacionamiento, parqueaderol)?***

Onde é o quarto 308?
***¿Donde esta la habitacion mirnero trescientos ocho?***

A chave, por favor!
***¿La Have, por favor!***

Alguém me procurou?
***¿Ha preguntado alguien por mí?***

Há correspondência para mim?
***¿Hay correo para mí?***

Qual é o acréscimo para um quarto individual (na temporada)?
***¿Cuanto es el suplemento por habitaci6n individual (por temporada)?***

Há redução para criancas?
***¿Hay una rebaja (ou un descuento) para niños?***

Quanto devo pagar de sinal?
***¿Cuanto debo pagar a cuenta?***

Por favor, preencha a ficha de controle.
***Por favor, (re)llene la ficha (de policía).***

Precisam dos nossos passaportes?
***¿Necesitan nuestros pasaportes?***

Quando devo devolver a ficha?
***¿Cuando debo devolver la ficha?***

O que é preciso pôr aqui?
***¿Que tengo que (re) llenar?***

Basta sua assinatura.
***Basta con la firma.***

Pode mandar buscar a bagagem?
***¿Puede usted mandar por mi equipaje?***

Qual é a voltagem aqui?
***¿Qué voltaje hay aquí?***

Acorde-me amanhã às seis horas, por favor.
***Llámeme mañana a la seis, por favor.***

Muito Obrigado!
***Muchas Gracias***

A descarga não está funcionando.
***El sifón no funciona.***

A pia está entupida.
***El lavabo (ou el lavatório) está tapado.***

A janela não está fechando direito (abrindo).
***La ventana no cierra bien (no abre).***

Há goteiras no quarto?
***¿Hay goteras en la habitación?***

Partiremos em quinze minutos.
***Nos vamos dentro de un curato de hora***

Traga-me, por favor.
***Por favor, tráigame***

Partirei amanha.
***Me marcho mañana.***

Seguiremos viagem amanhã.
***Seguiremos el viaje mañana.***

Prepare a conta, por favor.
***Prepare la cuenta, por favor.***

Acorde-me amanhã cedo, por favor.
***Por favor, llarneme mañana temprano.***

Chame um táxi para amanha às oito horas, por favor.
***Por favor, pídame un taxi para mañana alas ocho.***

Poderia mandar levar minha bagagem à estação (ao aeroporto)?
***¿Puede usted mandarme el equipaje a la estacion (al aeropuerto)?***

Quando sai o ônibus (trem) para... ?
***¿Cuándo sale el autobús (el tren) para ... ?***

Muito obrigado por tudo!
***¡Muchas gracias por todo!***

Nossa estadia foi muito agradável (descansamos bastante).
***Nuestra estancia ha sido muy agradable (descansamos mucho).***

**Vocabulário**

| Português | Espanhol | Português | Espanhol |
|---|---|---|---|
| um albergue | *un albergue* | pensao completa | *con pension completa* |
| um albergue da juventude | *un albergue juvenil* | com água corrente fria e quente | *con agua corriente fria y caliente* |
| um apartamento | *un apartamento* | com banheiro e chuveiro | *com baño y ducha* |
| um bangalô | *un bungalow* | com duas camas | *con dos camas* |
| um camping | *un camping* | no segundo andar | *en el segundo piso* |
| uma hospedaria | *una fonda* | com meia pensão | *con media pension* |
| um alojamento | *un alohamiento* | alguns cabides | *algunas perchas* |
| um hotel | *un hotel* | o café da manhã | *el desayuno* |
| um motel | *un motel* | um cinzeiro | *un cenicero* |
| uma pensão | *una pension;* | um cobertor de lã | *una manta* |
| quartos de aluguel | *habitaciones* | um pano de chao | *una bayeta* |
| com cafe da manhã | *con desayuno* | um sabonete | *una pastilla de jabón* |
| mais uma toalha | *otra toalla* | travesseiro | *almohada* |

## 2.2 Ahora vamos conocer expressiones de compras

Nessa parte você conhecerá expressões usadas em situações rotineiras no que tange a compras, falar ao telefone, mandar um cartão postal e trocar o dinheiro em espanhol.



Temos que comprar alguns presentes.
***Tenemos que comprar algunos regalos.***

Onde posso comprar (obter)?
***¿Dónde puedo comprar (conseguir)?***

Aqui há alguma loja especializada em... ?
***¿Hay aquí una tienda? (ou un comercio).***

Vocês têm?
***¿Tienen?***

Eu queria?
***¿Quisiera?***

Mostre-me ... por favor.
***Muéstreme, por favor.***

Preciso de ....
***Necesito de ...***

É muito pouco.
***Es muy poco.***

Tem alguma coisa melhor (mais barata)?
***¿Tiene algo mejor (más barato)?***

Gosto disto.
***Esto me gusta.***

Quanto custa isso?
***¿Cuánto cuesta esto?***

Obrigado, é só isso!
***¡Gracias, es todo!***

Vocês aceitam cheques de viajem?
***¿Admiten cheques de viajeros?***

Vocês podem mandar a mercadoria para o hotel?
***¿Me Pueden mandar las cosas al hotel?***

Posso experimentar?
***¿Me lo puedo probar?***

Meu tamanho é ...
***Necesito la talha ....***

Eu queria mandar lavar a seco este vestido (terno).
***Quiero que me laven (ou limpien) en seco este vestido (traje).***

Eu queria mandar lavar esta roupa.
***Quiero mandar a lavar esta ropa.***

Calço o número...
***Calzo el numero ...***

Onde é a agência de correio?
***¿Dónde está el correo (ou correos)?***

Onde há uma caixa de correio?
***¿Dónde hay un buzón?***

Quanto custa mandar esta carta (este cartão)?
***¿Cuánto cuesta esta carta (esta postal)?***

Onde é a cabine telefônica mais próxima?
***¿Dónde queda la cabina telefónica más cercana?***

Qual é o código de acesso de?
***¿Cuál es el prefijo de?***

Onde posso telefonar?
***¿Dónde puedo telefonar?***

Onde posso trocar dinheiro?
***¿Dónde puedo cambiar dinero?***

Onde é o banco?
***¿Dónde está el banco?***

Eu queria trocar cem dólares por pesetas (moeda espanhola).
***Yo queria cambiar cien doláres en pesetas.***

Vocês podem trocar pesetas por dólares?
***¿Pueden usteds cambiarme pesetas por dólares?***

Qual é a cotação?
***¿Cómo es el cambio?***

Eu queria descontar este cheque (cheque de viagem).
***Yo queria cobrar este cheque (ou talón) (cheque de viajeros).***

Chegou algum dinheiro em meu nome?
***¿Ha llegado dinero para mí?***



Visite o *site* http://br.syvum.com/idiomas/vocabulario/Spanish e amplie seu vocabulário.

**Vocabulário**

| Português | Espanhol | Português | Espanhol |
|---|---|---|---|
| cem gramas | *cien gramos* | mais | *todavia más* |
| meio quilo | *medio kilo* | daria para encomendar | *¿puedo encargarlo?* |
| uma caixa | *una cajá* | quando irão receber | *¿cuándo lo tendrán?* |
| uma caixa de papelão | *una cajá de cartón* | posso trocar? | *¿puedo cambiarlo?* |
| um copo | *un vaso* | não gosto da cor | *no me gusta el color* |
| uma garrafa | *una botella* | é demais | *esto es demasiado* |
| um litro | *un litro* | apertado | *estrecho* |
| um metro | *un metro* | caro | *caro* |
| um pacote | *un paquete* | claro | *claro* |
| um pedaço | *un trozo* | escuro | *oscuro* |
| um rolo | *un rolo* | grande | *grande* |
| um saco | *una bolsa* | largo | *ancho* |
| basta | *basta (nte)* | pequeno | *pequeño* |
| mais um pouco | *algo más* | | |

## *2.3 Hummm!! Vamos ahora entrar en el mundo de las "COMIDAS"*

*A partir de ahora vamos conocer el vocabulario de bebidas y comidas.*



Entre no *site*: http://www.espanholcurso.com.br/vocabulario/103-comida e conheça alguns termos no que tange a gastronomia.

***Lectura:***

***Frutas de la Región Amazónica***

*De sabor y aroma marcante, las frutas de la Amazonia pasan a ser apreciadas por quien las saborea por primera vez. Son consumidas de todas formas, en compotas, dulces, mermelada, helados, cremas y al natural, como postres. A seguir, algunas de ellas.*

***Cupuazu*** *(Theobroma grandidiorum) – Fruto de sabor ácido y de aroma*

*penetrante, de cáscara ovoide, de color marrón y de aspecto aterciopelado. Se aprovecha la pulpa en la preparación de helados, licor, jugo y dulces. Las semillas pueden ser usadas en la fabricación de chocolate.*

***Graviola*** *(Anona muricata) – Igualmente de sabor acentuado, la graviola tiene un aroma más dulce y su pulpa también es utilizada en la preparación de jugos, cremas y helados.*

***Castaña*** *(Bertholletia excelsa) – De alto valor nutritivo y rica en aceite, la almendra es retirada de erizo del castaño, un frondoso árbol que alcanza hasta cincuenta metros de altura.*



Visite o *site* do Ministério do Turismo, coloque no idioma espanhol e conheça os estados brasileiros que possuem produtos turísticos consolidados



Assista ao vídeo espanhol no *YouTube* (http://www.youtube.com/watch?v=qnT-B1sAw6o) que ensina os turistas respeitar a cultura local e reflita sobre o assunto.

Vamos enriquecer seu vocabulário:

| ***Carnes*** | | ***Pescados*** | | ***Condimentos*** | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Español** | **Portugués** | **Español** | **Portugués** | **Español** | **Portugués** |
| *pollo* | frango | *gambas* | espécie de camarão | *aceite* | azeite |
| *cordero* | cordeiro (carneiro novo) | *sardinas* | sardinhas | *sal* | sal |
| *pavo* | peru | *bacalao* | bacalhau | *vinagre* | vinagre |
| *cerdo* | porco | *ostras* | ostras | *cebolla* | cebola |
| *conejo* | coelho | *pulpo* | polvo | *ajo* | alho |
| *vaca* | vaca | *mejillones* | mexilhão | *perejil* | salsinha |
| | | *calamares* | lulas | *pimienta* | pimenta |
| | | *camarones* | camarões | *limón* | limão |
| | | | | *mostaza* | mostarda |
| | | | | *mayonesa* | maionese |
| | | | | *ketchup* | ketchup |



*Les damos a continuación el nombre de algunas frutas más consumidas y pedidas por los turistas, pero no olvides que entre ellas hay las frutas regionales que has visto en el texto anterior y son muy apreciadas por los turistas que vienen a nuestra región y quieren conocerlas, ya que estas frutas no existen en su país. Hay algunas frutas que tienen dos denominaciones: una para España y otra para América Latina.*

| Las Frutas | | Bebidas | |
|---|---|---|---|
| **Español** | **Portugués** | **Español** | **Portugués** |
| *plátano (Am.Latina banana)* | banana | *leche* | leite |
| *naranja* | laranja | *cóctel* | coquetel |
| *manzana* | maçã | *café* | café |
| *melón* | melão | *ron* | run |
| *sandía* | melancia | *té* | chá |
| *piña (Am. Latina ananás)* | abacaxi | *cubalibre* | cuba-libre |
| *uvas* | uvas | *jugo, zumo* | suco |
| *higo* | figo | *sangría* | sangria |
| *melocotón (Am. Latina durazno)* | pêssego | *refresco, gaseosa* | refrigerante |
| *pera* | pêra | *bebida sin alcohol* | bebida não alcóolica |
| *aguacate (Am. Latina palta)* | abacate | *cerveza* | cerveja |
| *fresas (Am. Latina frutilla)* | morango | *naranjada* | laranjada |
| *cerezas* | cerejas | *licor* | licor |
| | | *limonada* | limonada |
| | | *vino* | vinhos |
| | | *agua mineral* | água mineral |
| | | *coñac* | conhaque |

| Comidas variadas | | Verduras y Legumbres | |
|---|---|---|---|
| **Español** | **Portugués** | **Español** | **Portugués** |
| *arroz* | **arroz** | *tomate* | tomate |
| *azúcar* | **açúcar** | *patata (Am. Latina papas)* | batata |
| *queso* | **queijo** | *coliflor* | couve-flor |
| *huevos* | **ovos** | *pimiento* | pimentão |
| *mantequilla* | **manteiga** | *zanahoria* | cenoura |
| *jamón* | **presunto** | *berenjena* | beringela |
| *poroto /judías/ alubias* | **feijão** | *espinaca* | espinafre |
| *fideos* | **macarrão** | *guisantes* | ervilhas |
| *sandwiches* | **sanduíches** | *lechuga* | alface |
| | | *maíz* | milho |
| | | *col* | couve |
| | | *aceituna* | azeitona |



*Atención: La palabra camarero significa "garçon" en portugués, pero en America Latina se suela llamar mozo*

*Lea el diálogo que ocurre en la Cafetería:*

***Camarero*** - *Buenos días, ¿qué desean?*
***Cliente 1*** - *Una cerveza, por favor.*
***Camarero*** - *Por supuesto señor, ¿Y para usted caballero?*
***Cliente 2*** - *Un bocadillo de jamón.*

***Camarero*** - *¿Jamón y tomate?*
***Cliente 2*** - *Sí, por favor.*
***Camarero*** - *Ahora mismo.*

Monte um cardápio adaptado a sua região e poste-o no AVEA.



***En el restaurante:***
***Carta***

***Pescados***:

*Pez a la plancha.................................................... 25,00*
*Salmón a la plancha............................................... 58,00*
*Pescado a la sal......................................................33.00*
*Olla de mejillones a la marinera............................ 51,00*

**Carnes y aves:**

*Pollo al cury...........................................................44,00*
*Albóndigas en salsa............................................. 37,00*
*Macarrones con albóndigas....................................30,00*

***Sopas:***

*Sopa de pescado...................................................20,00*
*Sopa de verduras................................................. 15,00*
*Entradas frías:*
*Ensalada Verde o de tomates o lechuga................14,00*
*Ensalada Cesar......................................................16,00*
*Ensalada a la griega con queso..............................25,00*
*Coctel de gambas..................................................45,00*
*Ensalada de tomate, queso y aceite virgen............30,00*
*Ensalada de pollo y frutas.....................................40,00*

**Entradas calientes y pastas:**

*Plato de mejillones a la crema................................48,00*
*Croquetas de mariscos (5 piezas)..........................60,00*
*Plato de mejillones a la marinera.............................50,00*
*Espinaca a la crema...............................................29.00*

*Tallarines napolitano...............................................30,00*
*Tallarines Boloñesa...............................................30,00*

***Postres**:*

*Mousse de chocolate casera.................................15,00*
*Flan de la casa........................................................10,00*
*Tarta de chocolate..................................................10,00*
*Tarta de Santiago con almendras............................16,00*
*Helados:*
*Tartufo negro..........................................................10,00*
*Crocantino.............................................................12,00*
*Helado de vainilla.................................................. 9,00*
*Capriccio de tres sabores.......................................16,00*

**Bebidas:**

*Cerveza.....................................................................3,00*
*Coca/Fanta/Sprite.......................................................2,50*
*Zumos........................................................................2,50*
*Agua...........................................................................1,50*
*Café / Té....................................................................2,00*
*Copa de vino...............................................................5,00*

***Frases e expresiones:***
*Estas frases te ayudarán a salir de muchas situaciones con tu cliente*

***¿Qué decir cuando tomas nota del pedido?***

*Dígame.*
*¿Quiere que le traiga la carta y escoge el primer plato?*
*¿Qué desean? ¿Qué desean los señores?*
*¿Qué desea usted? ¿Que desean ustedes?*
*¿Desean tomar / beber algo?*
*¿Desean comer algo?*
*¿Han pedido ya?*
*¿Desean un postre?*
*¿Les están atendiendo?*
*¿Puedo servile algo más?*
*Un momento. Lo anotaré.*

***¿Qué decir cuando respondes ante el pedido?***

*Muy bien, gracias.*
*De acuerdo.*
*Lo siento no tenemos ...*
*Lo siento, no nos queda...*
*Disculpe, pero se nos ha terminado...*
*Hoy no hay ...*
*No hay de qué.*
*Gracias / Muchas gracias.*

***¿Qué decir cuando recomiendas comida / bebida?***

Le(s) puedo sugerir que pruebe(*n)...*
*Les recomiendo el ...*
*Les aconsejo que prueben ...*
*¿Por qué no prueba?*
*Está muy fresco.*
*Está muy rico.*
*Es nuestra especialidad.*
*Buen apetito / Buen provecho.*

Há um bom restaurante (restaurante típico) aqui?
***¿Hay por aqui un buen restaurante (restaurante tipico)?***

Reserve uma mesa para quatro pessoas para as oito horas da noite, por favor.
***Por favor, reserve usted una mesa para cuatro personas para las ocho de la noche.***

Esta mesa (este lugar) esta livre?
***¿Está libre esta mesa?***

Garçom!
***Mozo/Camarero!***

Eu queria alguma coisa.
***Quisiera comer algo.***

Queríamos alguma coisa para beber.
***Quisieramos beber algo.***

O cardápio (a carta de vinhos), por favor!
***La carta (ou el menú) (la carta de vinos), por favor!***

O que seria possível servir já?
***¿Qué plato nos puede servir enseguida?***

Vocês também têm comida vegetariana (alimentos dietéticos)?
***¿Tienen también platos vegetarianos (de régimen)?***

Traga-nos uma porção de ... , por favor.
***Tráiganos, por favor, una ración de...***

Uma xícara (um copo, uma garrafa) de ... , por favor?
***¿Por favor, una taza (un vaso, una botella)?***

Poderia me passar ...
***Páseme ...***

Como se chama este prato?
***¿Cómo se llama este plato?***

| ***Vocabulário*** | | | |
|---|---|---|---|
| ***Español*** | ***Portugués*** | ***Español*** | ***Portugués*** |
| ***Las formas de guisar (cocinar):*** | **Formas de cozinhar:** | ***Los sabores:*** | **Sabores:** |
| *freír* | açúcar | *picante* | picante |
| *asar/hacer al horno/ hornear* | assar | *dulce* | doce |
| *hervir/cocer- ferver* | cozinhar | *agrio/ácido* | azedo/ácido |
| *hacer a la plancha* | bem passado | *amargo* | amargo |
| *rebozar/empanar* | empanar (empanado) | *salado* | salgado |
| | | *soso/desabrido* | insosso |

| **Las temperaturas:** | |
|---|---|
| ***Español*** | ***Portugués*** |
| *a mí me gusta* | gosto/prefiro |
| *el café hirviendo* | o café fervendo |
| *la sopa caliente* | a sopa quente |
| *el agua fresca* | a água fresca |
| *el vino branco frío* | o vinho branco frio |
| *los helados helados* | os sorvetes gelados |
| | Continua |
| *desayuno* | café da manhã |
| *almuerzo* | almoço |
| *lunch / merienda* | lanche / lanche da tarde |
| *cena* | jantar |

### *Ahora vamos conocer los objetos para poner la mesa!*

| **Vocabulário:** | |
|---|---|
| ***Español*** | **Português** |
| *vaso* | copo |
| cubiertos | talheres |
| copa | taça |
| jarra | jarra |
| taza | xícara |
| bandeja | bandeja |
| plato hondo | prato fundo |
| fuente | travessa |
| plato llano | prato raso |
| pallillero | paliteiro |
| servilleta | guardanapo |
| mantel | toalha |
| tenedor | garfo |
| lechera | leiteira |
| cuchillo | faca |
| cafetera | cafeteira |
| cucharra | colher |
| vinagrera | galheteiro |
| cucharilla | colherzinha |

## 2.4 *Ahora seguiremos com el aspecto "CAMINO "*

Começaremos por noções de trânsito

***¿Cómo preguntar/indicar direcciones?***
*¿Cómo se va a... ?*
*¿Cómo se de .... a... ?*
*¿Sabe usted si hay un buen hotel en Manaus?*
*Siga recto hasta...*
*Tuerza a la derecha/izquierda.*
*Es lejos/cerca de aquí.*
*Es a unos 30 km de Manaus.*
*Esta a 200 km de Manaus, se tarda unas tres horas*

Vire à direita.
***Ala derecha.***

Vire à esquerda.
***A la izquierda.***

Cuidado!
***¡Atencion!***

Ceda passagem.
***Ceda el paso.***

Proibida a passagem de veículos.
***Prohibido el paso de vehiculos.***

Proibido buzinar.
***Prohibido el usa de senãles acústicas.***

Estacionamento proibido.
***Estacionamiento prohibido.***

Cruzamento.
***Cruce.***

Ultrapassagem proibida.
***Prohibido adelantar.***

Proibido virar à direita.
***Prohibido torcer.***

Mão única.
***Dirección única.***

- **De ônibus**

Onde é o ponto de ônibus mais próximo?
***¿Dónde está la parada de autobuses más cerca?***

Onde param os ônibus para... ?
***¿Dónde paran los autobuses para?***

É longe?
***¿Está lejos?***

Que ônibus vai para... ?
***¿Qué autobús va a... ?***

É preciso trocar de ônibus para ...?
***¿Tengo que cambiar para. ?***

Onde se vendem as passagens?
***¿Donde se venden los billetes?***

Uma passagem (Duas passagens) para... , por favor.
***Un billete (Dos billetes) para ...***

- **De trem**

Onde é a estação (central)?
***¿Dónde esta la estacion (central)?***

Onde é ... ?
***¿Dónde está?***

Eu gostaria de interromper a viagem em ...
***Me gustaría/ Quiero interrumpir el viaje en...***

Reserve dois lugares, por favor.
***Por favor, reserve dos asientos.***

Eu queria registrar esta bagagem para ...
***Quisiera facturar este equipaje para...***

Deixar esta bagagem aqui.
***Dejar (aqui) este equipaje.***

Guardar (retirar) minhas bagagens.
***Quardar (recoger) mi equipaje.***

Aqui está a passagem (comprovante de registro).
***Aqui tiene el billete/talón/recibo.***

Com licença.
***Con permiso/ ¿Permite usted?***

Poderíamos trocar de lugar?
***¿Le importaria cambiar el asiento conmigo?***

- **De avião**

Há um vôo (direto) para... ?
***¿Hay un vuelo (directo) para ... ?***

A que horas decola um avião para ... hoje (amanhã)?
***¿A qué hora sale hoy (mañana) un avión para ... ?***

Quando decola o próximo avião para... ?
***¿Cuándo sale el próximo avión  para ... ?***

Tenho uma conexão para ...
***Tengo conección para ...***

Quanto custa uma passagem (ida e volta) para ...?
***¿Cuánto cuesta um pasaje (de ida y vuelta) para...?***

O avião faz escala em... ?
***¿Hace escala el avión en ... ?***

A que horas chegaremos em?
***¿Cuándo Ihegaremos a... ?***

Ainda tem lugar vago?
***¿Hay todavía plazas libres?***

Quantos quilos se tem direito de levar?
***¿Cuántos kilos (de equipaje) se pueden Ilevar?***

Quanto se paga pelo excesso de bagagem?
***¿Cuánto cuesta el exceso de equipaje?***

Quanto custa a taxa de embarque?
***¿Cuanto cuesta la tasa de aeropuerto?***

Como se vai ao aeroporto?
***¿Cómo se va al aeropuerto?***

Qual é o prazo de validade da passagem?
***¿(Por) Cuánto tiempo es valido el pasaje?***

Preciso cancelar esta passagem.
***Tengo que anular este vuelo***

Quanto é a taxa de cancelamento?
***¿Cuánto cuesta la anulación del pasaje?***

Posso levar isto como bagagem de mão?
***¿Puedo llevar esto como equipaje de mano?***

Onde se podem comprar mercadorias isentas de taxa?
***¿Dónde se venden mercancías libres de impuestos?***

O avião está com atraso?
***¿Tiene retraso?***

Você tem algum remédio para enjôo?
***¿Tiene usted un medicamento contra el mareo?***

- **De barco**

Qual é a distancia da estação até o porto?
***¿A que distancia del puerto queda la estación?***

Em quais portos faremos escala?
***¿En que puertos haremos escala?***

Pode-se desembarcar em ...?
***¿Es posible desembarcar em ... ?***

Há excursões organizadas em terra?
***¿Se organizan excursiones a tierra?***

A que horas e preciso estar a bordo?
***¿Cuándo tenemos que estar a bordo?***

Quando sai um barco (o ferry-boat) para ... ?
***¿Cuando sale un barco (el transbordador, elferry) para ... ?***

Qual a frequência dos ferry-boat para ...?
***¿Cada cuánto salen transbordadores para ...?***

- **Na fronteira**

Quando chegaremos à fronteira?
***¿Cuando llegaremos a la frontera?***

Seus documentos, por favor!
***La documentación, por favor!***

Vou visitar (vamos visitar) ...
***Visito (visitamos) ...***

Ficarei uma semana (três semanas, até ... ).
***Me quedaré una semana (tres semanas, hasta el ... ).***

É uma viagem de negócios (viagem turística).
***Es un viaje de negocios (viaje turistico)***

Não tenho atestado de vacinação, O que é preciso fazer?
***No tengo certificado de vacuna, ¿Que hago?***

Seu passaporte, por favor!

***Su pasaporte, por favor!***

Posso telefonar para o meu consulado?

***¿Puedo telefonear al***

| **Vocabulário:** | |
|---|---|
| **Português** | ***Español*** |
| Aeromoça | *azafata* |
| Aeroporto | *aeropuerto* |
| Apertar os cintos | *sujetarse* |
| Aterrissagem | *aterrizaje* |
| Aviao | *avión* |
| Balcão de informações | *la información* |
| Banheiro | *los lavabos/ baño* |
| Bilheteria | *el despacho de bilhetes* |
| Bagagem de mao | *equipaje de mano* |
| Casa de Câmbio | *la agencia de cambio* |

| **Vocabulário:** | |
|---|---|
| **Português** | ***Español*** |
| Charter | *chárter* |
| Chegada | *llegada* |
| Cinto de segurança | *cinturon de seguridad* |
| Colete salva-vidas | *chaleco salvavidas* |
| Companhia aérea | *compañia aérea* |
| Decolagem | *despegue* |
| Enjôo | *mareo* |
| Escala | *escala* |
| Excesso de bagagem | *exceso de equipaje* |
| Linha 4 | *la vía cuatro* |
| Mercadorias isentas de taxas | *mercancías libres de impuestos* |
| Plataforma 2 | *el andén dos* |
| Posto Médico | *el puesto de socorro* |
| Trem de Passageiros | *tren de pasajeros* |
| Trem de subúrbio | *tren de cercanías* |
| Trem Leito | *tren con coche-cama* |
| Vagão | *coche* |
| Vagão-Leito | *coche-literas* |

Utilize o dicionário Espanhol/Português para auxiliá-lo nas suas dúvidas



## 2.5 *La hospitalidad o cariño*

**Saudações e despedidas**

*Estos son los saludos y despedidas en español. Usarás siempre para cumplimentar personas, clientes:*

***Saludos y posibles respuestas despedidas:***

*Buenas - Buenos días - Hasta luego*
*Buenas tardes - Buenas noches - Hasta pronto*
*Bienvenido - ¡Hola! - Hasta la vista*
*¿Cómo estás? - ¿Cómo está usted? - Adiós*
*Encantado (a). - Mucho gusto. - Chao*
*Estoy bien, gracias. - Bien / Muy bien / Mal - Hasta mañana*
*Tenga un buen día - Buen viaje*

***Otras expresiones importantes:***

*Pedir permiso/ Presentación y posibles respuestas Dar/devolver/ gracias:*

*Por favor... - ¿Cómo se/te llama(s)? - Gracias*
*Permiso... - ¿Cuál es tu/su nombre? - Muchas gracias*
*Perdón... - Me llamo Jose - Te lo agradezco*
*¿Si puede? - Mi nombre es Jose - De nada*
*¿Me permite? - ¿De dónde es? - Por nada*

***Reclamações/ desculpas:***

Desejo fazer uma queixa.
***Quisiera hacer una reclamación.***

É muito desagradável.
***Resulta muy desagradable.***

Desculpe-me.
***¡Disculpe!***

Sinto muito.
***Lo siento mucho.***

Estava excelente.
***Ha sido execelente.***

Estava muito bom aqui.
***Nos encontramos muy a gusto aquí.***

***Los días de la semana, los meses y las estaciones del año, el tiempo atmosférico:***

| ***Los días de la semana:*** |
|---|
| *lunes* |
| *martes* |
| *miércoles* |
| *jueves* |
| *viernes* |
| *sábado* |
| *domingo* |

| *Las estaciones del año:* |
|---|
| *primavera* |
| *verano* |
| *otoño* |
| *invierno* |

| *El tiempo atmosférico:* | |
|---|---|
| **Espanhol** | **Português** |
| *despejado* | claro, ensolarado |
| *nubes y claros* | parcialmente nublado |
| *cubierto* | coberto/nublado |
| *lluvia* | chuva |
| *chubascos* | chuviscos |
| *tormenta* | tempestade |
| *niebla* | neblina, névoa |
| *nieve* | neve |
| *llovizna* | garoa |
| *viento* | vento |
| *margruesa* | mar agitado |
| *trueno* | trovão |
| *huracán* | furacão |

| *Como se habla sobre el tiempo atmosférico:* |
|---|
| *Hace buen tiempo.* |
| *Hace sol / Hace calor.* |
| *El tiempo es cálido.* |
| *El tiempo es caluroso.* |
| *El día está soleado.* |
| *Está lloviendo.* |
| *Hace frío.* |
| *El tiempo está frío.* |



*No se usa la palabra caliente para el tiempo atmosférico.*

| *Los meses del año:* | |
|---|---|
| *Enero* | *Julio* |
| *Febrero* | *Agosto* |
| *Marzo* | *Septiembre o Setiembre* |
| *Abril* | *Octubre* |
| *Mayo* | *Noviembre* |
| *Junio* | *Diciembre* |

## *Los numerales de 0 hasta 100:*

| Português | Espanhol | Português | Espanhol |
|---|---|---|---|
| 0 | *cero* | 24 | *veinticuatro* |
| 1 | *uno/un* | 25 | *veinticinco* |
| 2 | *dos* | 26 | *veintiséis* |
| 3 | *tres* | 27 | *veintisiete* |
| 4 | *cuatro* | 28 | *veintiocho* |
| 5 | *cinco* | 29 | *veintinueve* |
| 6 | *seis* | 30 | *treinta* |
| 7 | *siete* | 31 | *treinta y uno* |
| 8 | *ocho* | 32 | *treinta y dos* |
| 9 | *nueve* | 33 | *treinta y tres* |
| 10 | *diez* | 34 | *treinta y cuatro* |
| 11 | *once* | 35 | *treinta y cinco* |
| 12 | *doce* | 36 | *treinta y seis* |
| 13 | *trece* | 37 | *treinta y siete* |
| 14 | *catorce* | 38 | *treinta y ocho* |
| 15 | *quince* | 39 | *treinta y nueve* |
| 16 | *dieciséis* | 40 | *cuarenta* |
| 17 | *diecisiete* | 50 | *cincuenta* |
| 18 | *dieciocho* | 60 | *sesenta* |
| 19 | *diecinueve* | 70 | *setenta* |
| 20 | *veinte* | 80 | *ochenta* |
| 21 | *veintiuno /veintiún* | 90 | *noventa* |
| 22 | *veintidós* | 100 | *cien/ ciento* |
| 23 | *veintitrés* | | |



*No existe el femenino "duas" del portugués en español, solamente "dos". Ej. Hay dos mujeres en el aula.*

*Los numerales 21 hasta 29 se escribre con sólo una palabra. Del 31 se escribe separando las palabras con la conjunción y.*

| ***Las horas:*** |
|---|
| **¿Qué hora es?** |
| *01:00 - Es la una en punto.* |
| *07:15 - son las siete y cuarto/quinze de la mañana.* |
| *10:30 - Son las diez y media de la mañana.* |
| *12:00 - Es mediodía / Son las doce.* |
| *24:00 - Es medianoche / Son las doce (de la noche).* |
| *10:45 - Son las once menos cuarto / quince de la mañana.* |
| *14: 35 - Son las tres menos veinticinco de la tarde.* |
| *15:00 - Son las tres en punto de la tarde.* |
| *22:05 - Son las diez y cinco de la noche.* |

***La excursión:***
*Ejemplos de folletos turísticos:*

a) ***Festival de Parintins***

***Fechas de salida:***

*Junio: 20 hasta 29 - salidas todos los días (vuelos por la mañana, tarde y noche) de Manaus.*

*Junio 30 – salidas somente por la mañana.*

***Incluye:***

- *billete de avión, vuelo de línea regular, clase económica;*
- *habitaciones dobles con baño y TV;*
- *Régimen de alojamiento y desayuno;*
- *Média pensión durante los dos primeros días antes del festival;*
- *traslados al hotel;*
- *visitas por la ciudad, incluidos en programas con guía hispanohablante;*
- *ingresos para el festival.*

***Hoteles:***

- Parintins *(1ª categoría);*
- Grande Hotel de Parintins *(categoría moderado).*

***Precios por persona:***
*Mínimo 2 personas.*
*Desde Manaus: xxxx. Ptas. o US$ xxx.*
*Desde São Paulo: xxx Ptas. o US$ xxx.*
*Tasas de aeropuerto a pagar: xxx Ptas.*

b) ***Excursión a Presidente Figueiredo/Amazonas***

***Plan de los turistas - roteiro dos turistas:***

***Día 1º: Caracas/Manaus***
*Presentación en el aeropuerto de Caracas el viernes por la noche. Salida en vuelo de línea regular con destino a Manaus. Llegada, asistencia en el aeropuerto y translado al hotel. Alojamiento para pernoctar.*

***Día 2º: Manaus/Presidente Figueiredo***

*Salida del hotel 6:30 de la mañana. Desayuno en cafetería típica en Manaus. Traslado a la estación de autobuses en Manaus. Asistencia en la estación y salida para Presidente Figueiredo 8:45 de la mañana. Llegada a Presidente Figueiredo: Alojamiento en el hotel. Resto de la mañana libre. Salida para almuerzo al medio día en restaurante de comidas típicar de la amazonia. Regreso al hotel 14:45 - Salida para conocer Urubuí. Asistensia a los turistas que desean comprar artesanía. Regreso al hotel al final de la tarde. Apresentación de grupos de folklore. Alojamiento.*

***Día 3º: Iracema***

*Desayuno en el hotel. Salida para conocer Iracema. Almuerzo en el restautante del Hotel Iracema. Siesta. Tarde libre.*

***Regreso Manaus:***

*Regreso para Manaus a las 16:00. Alojamiento en hotel para pernoctar.*

***Día 4º: Manaus/Caracas***

*Desayuno en el hotel. Salida para aeropuerto.Asistensia en el aeropuerto. Regreso a Caracas.*

Observe os termos abaixo, traduza-os e poste no AVEA.



*Guía*
*Agente de viajes*
*Plano de la ciudad*
*Folleto turístico*
*Equipaje*
*Tarjeta de embarque*
*Tarjeta postal*
*Billete de avión*
*Passaporte en vigor*
*Tarjeta de crédito*
*Cheque*
*Casa de cambio*
*Pasajero*
*Aeropuerto / sala de espera / puerta de embarque*
*Estación de autobuses*
*Puerto*
*Aduana*

*Hotel, pensión*
*Alojamiento*
*Habitaciones*
*Actividades para los turistas*
*Enseñar los pasaportes*
*Pasar por la inmigración*
*Llegar al hotel*
*Ir de compras (comprar artesanías)*
*Visitar los museos*
*Ir a comer / Degustar las comidas*
*Descansar*
*Programas libres*
*Visitar el centro de la ciudad*

## Resumo

Nesta aula foram abordados temas relacionados à região amazônica, principalmente no que diz respeito à culinária, todos em espanhol. Mas aqui você aprendeu sobre expressões, palavras e sua aplicação na atividade turística levando em conta os cinco aspectos que envolvem o turismo: "Cama/Comida/Compras/Caminho e Carinho".

## Atividades de aprendizagem

**1.** *Completa el diálogo y poste um fichero com sus respuestas en el AVEA:*

*Camarero: .................................. ¿ Qué....................................?.*

*Cliente 1: Un..............................*

*Camarero : ¿Solo o con leche?*

*Cliente 1:...........................................*

*Camarero: ¿Y para la...................................?*

*Cliente 2 : Un ..................... tinto y un ..................... con queso*

*Camarero: ¿Más alguna cosa?*

*Cliente 1 y 2: No, Gracias.*

*Camarero: Se los traigo en seguida.*

2. *Elabore un pequeño diálogo en que un cliente pide la cuenta o factura. Dile el precio de los servicios utilizando los números que has aprendido y grabe y poste en el AVEA.*

3. Leia os três diálogos abaixo e depois disponibilize no AVEA, através da gravação de um vídeo:

**Diálogo 1:**

***Camarero*** - *¿Quieren pasar, por favor? Aquí tienen su mesa. ¿Han elegido ya?*

***Cliente1 -*** *Sí de primero: sopa de pescado y después una ensalada de tomate.*

***Cliente 2 -*** *Yo quiero pollo al cury y espinaca a la crema.*

***Cliente 3 -*** *Y a mí me trae salmón a la plancha.*

***Camarero -*** *No nos queda salmón, señor. Le sugiero que pruebe albóndigas en salsa. Está muy bueno.*

***Cliente 3 -****Sí, entonces puede traerlo.*

***Camarero*** *¿Y para beber?*

***Cliente 2 -*** *3 cervezas, por favor.*

***Camarero -*** *Ahora mismo se las traigo.*

***Diálogo 2:***

***Cliente -*** *Buenas tardes.*

***Camarero -*** *Buenas tardes, señores. ¿Cuántas personas?*

***Cliente -*** *Somos tres.*

***Camarero -*** *¿ Han reservado?*

***Cliente -*** *No, acabamos de llegar.*

***Camarero -*** *Lo siento, señores, van a tener que esperar unos 15 minutos.*

***Cliente -*** *De acuerdo, esperaremos en la barra.*

***Camarero -*** *¿Desean tomar algo?*

***Cliente -*** *Sí tomaremos tres copas de vino; Ah ... y la carta.*

***Camarero -*** *Ahora mismo se la traigo, señor.*

***Diálogo 3:***
***Cliente -*** *La cuenta, por favor.*

***Camarero -*** *Enseguida, señora. A ver: Un café, una cerveza, un zumo de naranja y papas fritas. Son 35,00 reales.*

***Cliente -*** *Aquí tiene. Quédese con la vuelta.*

***Camarero -*** *Gracias, señora.*

**4.** Complete o diálogo com palavras e expressões técnicas, registre suas respostas num arquivo e poste-o no AVEA.

*Recepcionista : .................................... ¿ Qué .....................................?*

*Cliente: Quería una cama individual.*

*Recepcionista: ¿Cuánto...............................................?*

*Cliente: Sólo dos noches, creo.*

*Recepcionista: ¿Desea......................................?*

*Cliente : Sólo el dasayuno.*

*Recepcionista: Muy bien, aquí....................................................................*

*Cliente: Gracias*

*Recepcionista:....................................................................*

**5.** Com a ajuda do professor-tutor ou um colega, leia o texto a seguir. No final, ponha as palavras ou expressões novas que não conhecia com respeito à gastronomia amazônica, pesquise seu significado, liste, interprete as questões do texto, registre num arquivo e poste-o no AVEA.

***Gastronomia Amazónica***
*El pescado es la base de la alimentación de la población del Amazonas con más de dos mil especies de peces, la gastronomia local ofrece una variedad de platos con predominancia indigena, además de la influencia portuguesa, africana y francesa. Este junto con las deliciosas frutas tropicales de sabor marcante con los ajíes, las pimientas y la harina de mandioca, revelan que*

*la culinaria regional es una comprobación de la exuberante y rica naturaleza amazónica. Los principales peces son:Gamitana, servido asado o como calderada;Paiche, conocido como el bacalao de la región amazónica, por el proceso de conservación utilizado , a través de la sal; El Tucunaré es otro pescado, de sabor delicado, usado también para las calderadas; El Yeraqui, vastamente consumido por la población local acompañado con harina de mandioca y salsa picante. La culinaria local reserva para el pescado, un exótico acompañamento. Los diversos tipos de harina de mandioca se combinan con pimientas malaguetas, murupí y pimienta de "cheiro" junto con verduras.*

*Normalmente son verduras con salsa de tucupi, también extraídos de la mandioca, de sabor marcante y poseedor de un alto grado de acidez. Para acompañar las comidas, lo ideal son los jugos naturales de frutas de la región. Estas frutas sirven también para la preparación de dulces, jaleas y helados de sabores exquisitos y poco comunes. Las frutas más apreciadas son: cupuazú, graviola, aguaje, maracuyá. etc., además de la bebida típica de la región amazónica: el guaraná.*

**a)** *Retire del texto el los nombres de los peces de la región.*

**b)** *Retire el nombre delas frutas de la región.*

**c)** *Diga como se prepara los pescados en la región.*

# Aula 3 – Vocabulário técnico profissional

## Objetivo

Adquirir vocabulário com palavras e expressões que são utilizadas na atividade turística.

## 3.1 Ampliando o vocabulário

| Espanhol | Português | Espanhol | Português |
|---|---|---|---|
| *Acera* | Calçada | *Bicicleta* | Bicicleta |
| *Adega* | Bodega | *Billete* | Bilhete |
| *Aduana* | Alfândega | *Bordillo* | Acostamento |
| *Agencia de viagem* | Agência de viajes | *Buque* | Navio |
| *Agua Fria* | Água fria | *Caballeros* | Cavalheiro |
| *Agua Potable* | Água potável | *Cálido* | Quente (para tempo atmosférico) |
| *Agua caliente* | Água quente | *Calle* | Rua |
| *Aire acondicionado* | Ar-condicionado | *Caluroso* | Quente (se usa para tempo atmosférico) |
| *Ajíes* | Pimentas | *Cama* | Cama |
| *Almuerzo* | Almoço | *Cama doble* | Cama de casal |
| *Alojamiento* | Alojamento | *Cama individual* | Cama de solteiro |
| *Alquilar* | Alugar | *Cambio* | Mudança |
| *Alquiler* | Aluguel | *Carretera* | Estrada |
| *Anoche* | Ontem à noite | *Cena* | Jantar |
| *Apartamento* | Apartamento | *Coche* | Carro |
| *Calefacción/estufa* | Aquecedor | *Comisaría* | Área onde se guardam coisas no ônibus e no avião |
| *Camarera/doncella* | Arrumadeira | *Compañia aérea* | Companhia aérea |
| *Artesanía* | Artesanato | *Cuarto de baño* | Banheiro |
| *Asado* | Assado | *Cumpleaños* | Aniversário |
| *Autobús* | Ônibus | *Desayuno* | Café da manhã |
| *Autopista* | Estrada, rodovia | *Dirección* | Endereço |
| *Avenida* | Avenida | *Dulces* | Doces |
| *Avión* | Avião | *Embarcación* | Barco |
| *Ayer* | Ontem | *Equipaje* | Malas |
| *Bacalao* | Bacalhau | *Estado civil* | Estado civil |
| *Balde* | Cuba | *Excursión* | Excursão |
| | | | Continua |

| Espanhol | Português | Espanhol | Português |
|---|---|---|---|
| *Exquisito* | Delicioso | *Mensaje* | Mensagem |
| *Facturar* | Check in | *Mostrador de facturación* | Check-in |
| *Fecha de nascimiento* | Data de nascimento | *Moto* | Motocicleta |
| *Fecha* | Data | *Mañana Temprano* | De manhã cedo |
| *Fiesta* | Festa | *Muy de mañana* | Bem Cedo |
| *Folleto* | Folheto | *Naturaleza* | Natureza |
| *Foto* | Foto | *Navidad* | Natal |
| *Gamitama* | Tambaquí (peixe amazônico) | *Ofrece* | Oferece |
| *Glorieta* | Coreto | *Paiche* | Pirarucu |
| *Gobernanta* | Governanta | *Paisaje* | Paisagem |
| *Gracias* | Obrigado (a) | *Palacio* | Palácio |
| *Gratuidad* | Gratuidade | *Parada* | Parada |
| *Guía* | Guia | *Pasaporte* | Passaporte |
| *Habitación doble* | Quarto duplo | *Paseo* | Passeio |
| *Habitación individual* | Quarto individual | *Peces* | Peixes (vivos) |
| *Habitación/ cuarto* | Quarto | *Peluquería* | Cabelereiro |
| *Harina* | Farinha | *Pescado* | Peixe morto |
| *He reservado* | Reservei | *Piso* | Andar |
| *Helado* | Sorvete | *Plato* | Prato |
| *Hostelería* | Hotel trade | *Plaza* | Praça |
| *Hotel* | Hotel | *Porcentaje* | Porcentagem |
| *Hoy* | Hoje | *Poseedor* | Possuídor |
| *Ida y vuelta* | Ida e Volta | *Población* | População |
| *Idioma* | Idioma | *Precio* | Preço |
| *Impuesto* | Imposto | *Primera clase* | Priemeira Classe |
| *Información* | Informação | *Profesión* | Profissão |
| *Instalaciones* | Instalações | *Puerta de embarque* | Porta de embarque |
| *Isla* | Ilha | *Quedarse* | Ficar |
| *Itinerario* | Roteiro/Itinerario | *Recepción* | Recepção |
| *Jaleas* | Geléias | *Recuerdo/Regalo* | Lembrança/Presente |
| *Jefe de grupo* | Chefe de Grupo | *Rellenar* | Preencher |
| *Jugo* | Sumo/ suco | *Reserva* | Reserva |
| *Lancha, embarcación* | Lancha | *Ropa de cama y mesa* | Roupa de Cama |
| *Lavabo/baño* | Banheiro | *Ruta* | Rota |
| *Libro de reclamaciones* | Livro de reclamações | *Sala de espera* | Sala de espera |
| *Llave* | Chave | *Salida* | Saída |
| *Llegada* | Chegada | *Salsa* | Molho |
| *Maitre* | Maitre | *Seguro turístico* | Seguro de Turismo |
| *Maletero* | Carregador de malas e objetos de viagem | *Sendero* | Trilha |
| *Mañana/ el dia seguiente* | Amanhã | *Señoras* | Senhora |
| *Mapa* | Mapa | *Sierra* | Serra |

Continua

| Espanhol | Português | Espanhol | Português |
|---|---|---|---|
| *Silla* | Cadeira | *Turista* | Turista |
| *Tarjeta de embarque* | Cartão de Embarque | *Un carril* | Via de uma mão |
| *Tasa* | Taxa | *Verano* | Verão |
| *Taxi* | Táxi | *Viaje* | Viagem |
| *Teatro* | Teatro | *Viajero* | Viajante |
| *Temprano* | Cedo | *Vino* | Vinho |
| *Terminal* | Terminal | *Visita* | Visita |
| *Tienda libre de impuestos* | Loja libre de impostos/ Duty free | *Vuelo* | Vôo |
| *Tour* | Tour | *Yeraqui* | Jaraqui (peixe amazônico) |
| *Traslado* | Traslado/Transfer | | (conclusão) |

## 3.2 Expressões rotineiras e pronúncia

Vá até o AVEA e ouça com atenção as expressões usadas com frequência no momento do diálogo:

Acesse o seguinte áudio feito pela Profa **Riamy Cavalcante Guimarães - **certificada pela Escola Don Quijote (Salamanca/Espanha) - Nível C2, com experiência de três anos como professora titular da *Wizard* Idiomas.

**Atenção para a pronúncia!**

## Resumo

Nesta aula você aprendeu mais palavras e expressões em espanhol no que tange ao vocabulário técnico utilizado por profissionais da área de turismo, enriquecendo o seu vocabulário. E, sobretudo, fortaleceu tudo o que aprendeu até agora na disciplina através de leitura, pesquisa na internet e interpretação de texto.

## Atividades de aprendizagem

1. Com base em tudo que você estudou, pesquise no *YouTube* no endereço **http://www.youtube.com/watch?v=qnT-B1sAw6o** e traduza por escrito para o português o vídeo espanhol destinado aos turistas, registre sua tarefa num arquivo e poste-o no AVEA.

2. Com base no item 3.2 repita as expressões com a pronúncia correta, grave o áudio e poste-o no AVEA.

**3.** Leia o texto e interprete as questões abaixo:

***Ecoturismo***

*El ecoturismo en la naturaleza, es el gran atractivo del itinerario de Viajes por el Amazonas. El visitante tiene la oportunidad de conocer, aprender y valorizar la importancia de la floresta tropical y de los habitantes que en ella viven, que se construyen en los principales responsables por su conservación. El ecoturismo en el Estado forma parte de los itinerarios ofrecidos por las agencias de viajes, tales como participar en programas de barco, pernoctar en hoteles de selva y realizar paseos por la floresta. Y es importante destacar que la ciudad de Manaus, capital del Estado, fue elijida unas de las sub- sedes para sediar la Copa de Fútbol de 2014 que será realizada en Brazil, en gran parte por juntar la questión de la ecologia, modernidad, tecnología e desenvolvimento sustentable.*

*La interación del hombre con la naturaleza y la valorización de la rica diversidad biólogica de la floresta tropical húmeda es uno de los preceptos del ecoturismo. Los programas son hechos en horas o días de duración, siendo los mejores aquellos que duran más tiempo, por la propia caracteristica de la región, en que las distancias son vencidas por largos viajes en barco.*

*Los programas son realizados en compañia de guías especializados en sobrevivencia en la selva, curso administrado por el ejército brasileño. Son profesionales aptos para mostrar al viajero, por ejemplo, la diferencia entre una liana venenosa y otra de donde es posible extraer agua potable. Están capacitados para enseñar como encender fuego en precarias condiciones y como alimentarse en la selva sin correr riesgos.*

**a)** Quais são os aspectos principais do Ecoturismo no estado do Amazonas?

**b)** Quais são as características dos roteiros turísticos oferecidos no estado?

**c)** Identifique pontos estratégicos à candidatura a subsede da Copa de 2014 no Brasil?

# Referências

Berlitz, Charles. Espanhol Passo a Passo - Tradução de Hélio Alan Saltorelli. 3ª edição. São Paulo: Editora Martins Fontes, 1998.

Guia de Conversação Langenscheit Espanhol. 3ª edição: Editora Martins Fontes. São Paulo, 1996.

Dicionário Larousse Espanhol - Português Avançado. Coordenação Editorial José A. Gálvez. São Paulo: Larousse do Brasil, ano 2006.

Hacia el Español. Fátima Cabral Bruno/ Maria Angélica Mendonça. 5ª edição. São Paulo: Editora Saraiva, 2000.

Marzano, Fábio. Como não ficar embarazado em Espanhol: Dicionário Espanhol-Português de falsas semelhanças. Rio de Janeiro: Elsevier, 2006.

Ramón, Sarmiento. Manual de Correción Gramatical y de estilo. SGEL-Sociedad General Española. 1997.

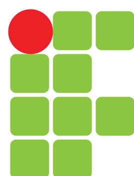
Milani, Esther Maria. Gramática de Espanhol. 3 ed. Revista e Ampliada. São Paulo: Saraiva, 2006.

## Currículo da professora-autora

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães, Turismóloga, MBA em *Marketing* pela FGV/ISAE-Manaus/AM. Tem experiência como Especialista em Turismo da UEP/Manaustur (órgão de municipal de turismo), unidade executora em Manaus do programa Monumenta/BID do Ministério da Cultura no que tange ao projeto de Revitalização de Sítios Históricos (2001-2004). É professora titular do Curso de Turismo da Centro Universitário Nilton Lins e docente concursada da Universidade do Estado do Amazonas/UEA do mesmo curso. Tem curso de *Direccion e Gestion de Agencias de Viajes e Urbanismo de la Escuela Superior del Turismo de Baleares-Palma de Mallorca-Espãna* e de Espanhol pela Wizard Idiomas. É consultora homologada pelo Instituto de Hospitalidade-IH para ABNT-NBR 15 401 2006 - Gestão da Sustentabilidade para Meios de Hospedagem e também presta serviços de consultoria para SEBRAE, SENAC e, atualmente, no processo de Inventariação da Oferta Turística do Município de Coari e Manaus.

e-Tec Brasil
Escola Técnica Aberta do Brasil

ISBN 978-85-63576-00-2
9 788563 576002







# ESPANHOL BÁSICO